

KARLA (Zensurfassung)

CARLA (Censored version)

Herrmann Zschoche

Deutsche Demokratische Republik 1965/66

Zeughauskino, 13.02., 16:30

HD Cam SR, Schwarzweiß

102 Min., Deutsch (E)

Mit 15 Min. Einführung von Ralf Dittrich

B: Ulrich Plenzdorf, Herrmann Zschoche. **K:** Günter Ost. **Bau:** Dieter Adam. **Kos:** Luise Schmidt. **S:** Brigitte Krex. **T:** Wolf-Joachim Preugschat. **M:** Karl-Ernst Sasse. **D:** Jutta Hoffmann, Jürgen Hentsch, Hans Hardt-Hardtloff, Inge Keller, Jörg Knochée, Herwart Grosse, Gisela Morgen, Rolf Hoppe. **P:** DEFA-Studio für Spielfilme, Potsdam-Babelsberg, KAG »Berlin«.

Prod: Gert Golde.

HD Cam SR: DEFA-Filmverleih in der Deutschen Kinemathek, Berlin



In early December 1965, even before the Central Committee's 11th plenum, there were signs of problems with KARLA. Planned looping sessions were delayed and, as soon as the plenum ended, plans were laid to change the film. The character of the young teacher Karla (see photo p. 24), who demanded unswerving honesty both from herself and from others, had to be tamed; she had to recognise her mistakes and toe the line. There were discussions about edits, re-shoots and changes to the dialogue. Some of the suggested changes survive in a censored version. It started with the loss of Karla's dynamic first appearance, an improvised speech about how she views the teaching profession. School director Ali Hirte, a fatherly friend who is more sympathetic to Karla's escapades than befits his office, becomes an aloof authority figure. Karla's love of Kaspar, a person whose attitude towards society is unclear, was not to be allowed to end well... The censored version is fragmentary, with breaks and a lack of context in the plot. The film was never completed at the time. It was not until 1990 that it could be reconstructed in its original version and screened.

Anfang Dezember 1965, noch vor dem 11. Plenum, deutete sich an, dass es mit KARLA Probleme geben würde. Die anstehende Synchronisierung wurde zunächst verschoben, und sofort nach dem Plenum begann die Arbeit an einer Änderungskonzeption. Die junge Lehrerin Karla, die von sich wie von anderen kompromisslos Ehrlichkeit verlangt (s. Foto S. 24), sollte gebändigt werden, ihre Fehler einsehen, sich fügen. Schnitte, Nachdreh und Dialogänderungen wurden diskutiert. Manche der vorgeschlagenen Eingriffe finden sich in einer erhalten gebliebenen Zensurfassung. Bereits Karlas furioser erster Auftritt, eine improvisierte Rede über ihr Verständnis des Lehrerberufs, wurde ihr genommen. Schuldirektor Ali Hirte, väterlicher Freund mit mehr Sympathie für Karlas Eskapaden als es seinem Amt geziemt, wurde zur distanzierteren Autoritätsperson. Karlas Liebe zu Kaspar, einem Menschen mit unklarer gesellschaftlicher Haltung, durfte kein Happy End haben... Die Zensurfassung ist ein Fragment, das Brüche und fehlende Zusammenhänge in der Handlung aufweist. Eine Fertigstellung blieb dem Film in seiner Zeit verwehrt. Erst 1990 konnte er in seiner ursprünglichen Form rekonstruiert und aufgeführt werden.